

## Articles définis et indéfinis initiaux

La position du second indicateur dans les zones X30 (Titres uniformes), contiennent une valeur numérique (0-9) qui précise le nombre de positions de caractère qui sont associées à un article défini ou indéfini initial que l'on doit ignorer dans les processus de tri et de classement. On peut également supprimer les articles initiaux simplement dans la formulation de la vedette. Si on conserve l'article initial qui ne doit pas être ignoré dans les processus de tri et de classement, la position du second indicateur contient la valeur «0».

La liste ci-dessous d'articles définis et indéfinis, ainsi que les langues dans lesquelles ils sont utilisés, est organisée par ordre alphabétique selon l'article.

On retrouve également cette liste dans le *Format MARC 21 pour les données bibliographiques* et le *Format MARC 21 sur les renseignements communautaires*.

a	anglais, galicien, hongrois, portugais, roumain, écossais, yiddish	de	danois, néerlandais, anglais, frison, norvégien, suédois
a'	gaélique (écossais)	dei	norvégien
al	roumain	dem	allemand
al-	arabe, baloutchi, brahoui, panjabi (écriture perse-arabe), persan, turc, ourdou ( <b>Nota</b> : <i>al-</i> est censé couvrir l'aterrance des conversions en écriture latine de l'article initial (par ex., «as» dans « <i>as-sjill</i> »))	den	danois, allemand, norvégien, suédois
am	gaélique (écossais)	der	allemand, yiddish
an	anglais, gaélique (écossais), irlandais, écossais, yiddish	des	allemand, wallon
an t-	gaélique (écossais), irlandais	det	danois, norvégien, suédois
ane	écossais	di	yiddish
ang	tagalog	die	afrikaans, allemand, yiddish
ang mga	tagalog	dos	yiddish
as	galicien, portugais	e	norvégien
az	hongrois	'e	frison
bat	basque	een	néerlandais
bir	turc	eene	néerlandais
d'	anglais	egy	hongrois
da	shetlandais (anglais)	ei	norvégien
das	allemand	ein	allemand, norvégien, wallon
		eine	allemand
		einem	allemand
		einen	allemand
		einer	allemand
		eines	allemand
		eit	norvégien
		el	catalan, espagnol

## Annexe E

el-	arabe	la	catalan, espéranto, français, italien, provençal/occitan, espagnol
els	catalan	las	provençal/occitan, espagnol
en	catalan, danois, norvégien, suédois	le	français, italien, provençal/occitan
enne	wallon	les	catalan, français, provençal/occitan, wallon
et	danois, norvégien	lh	provençal/occitan
ett	suédois	lhi	provençal/occitan
eyn	yiddish	li	provençal/occitan
eyne	yiddish	lis	provençal/occitan
gl'	italien	lo	italien, provençal/occitan, espagnol
gli	italien	los	provençal/occitan, espagnol
ha-	hébreu	lou	provençal/occitan
hai	grec classique, grec	lu	provençal/occitan
he	hawaïen	mga	tagalog
he	grec classique, grec	mga	tagalog
he-	hébreu	mia	grec
heis	grec	'n	afrikaans, néerlandais, frison
hen	grec	na	gaélique (écossais), hawaïen, irlandais
hena	grec	na h-	gaélique (écossais), irlandais
henas	grec	niē	albanais
het	néerlandais	ny	malgache
hin	islandais	'o	napolitain (italien)
hina	islandais	o	galicien, hawaïen, portugais, roumain
hinar	islandais	os	portugais
hinir	islandais	'r	islandais
hinn	islandais	's	allemand
hinna	islandais	sa	tagalog
hinnar	islandais	sa mga	tagalog
hinni	islandais	si	tagalog
hins	islandais	sina	tagalog
hinu	islandais	't	néerlandais, frison
hinum	islandais	ta	grec classique, grec
hio	islandais	tais	grec classique
ho	grec classique, grec	tas	grec classique
hoi	grec classique, grec	te	grec classique
i	italien	ten	grec classique, grec
ih'	provençal	tes	grec classique, grec
il	italien, provençal/occitan		
il-	maltais		
in	frison		
it	frison		
ka	hawaïen		
ke	hawaïen		
l'	catalan, français, italien, provençal/occitan, wallon		
l-	maltais		

the	anglais
to	grec classique, grec
to	grec classique
tois	grec classique
ton	grec classique, grec
ton	grec classique, grec
tou	grec classique, grec
um	portugais
uma	portugais
un	catalan, français, italien, provençal/occitan, roumain, espagnol
un'	italien
una	catalan, italien, provençal/occitan, espagnol
une	français
unei	roumain
unha	galicien
uno	italien, provençal/occitan
uns	provençal/occitan
unui	roumain
us	provençal/occitan
y	gallois
ye	anglais
yr	gallois